***Sunday – June 4 2023 Eastwood Uniting Church***

****

**Welcome 歡迎**

**G’day and Welcome** Warami mittigar! [Darug]

**환영합니다** [Korean] **欢迎 致谢 – 神的土地** [Chinese]

**Hej kompis** [Swedish] **Guten Tag, Freund** [German] **Ciao amico** [Italian]

**Lighting the Christ Candle 환영과 그리스도의 촛불 켜기 燃點基督之燭**

**We light a candle as a symbol of the presence of Holy Trinity, the Father, the Son and the Holy Spirit.**

**삼위일체 하나님, 성부 성자 성령님의 임재를 상징하는 촛불을 켭니다.**

**我們點燃蠟燭，象徵聖父，聖子和聖靈，三位一體的同在。**

**Acknowledgement of the First People of This Land 이 땅의 원주민 인정 致謝這土地的的原住民**

We acknowledge the Wallumedegal people of Darug country, first inhabitants of this place, and for the way they have cared for this land since time immemorial.

**We recognise their continuing connection to land, waters and culture. We honour their Elders past, and present, and pray that we may all work together for reconciliation and justice in this nation.**

우리는 다룩 그룹에 속한 월러메드걸 사람들이 이 곳의 원주민이라는 것과 그들이 이 땅을 태고적부터 그들의 방법으로 보호하고 가꾸어 온 것을 인정합니다. 우리는 이들이 지속적으로 이 땅과 강과 바다, 문화와 깊이 연결되어 있슴을 알고 있습니다. 우리는 그들의 과거와 현재의 지도자들을 존중하며 이 땅에 화해와 정의가 속히 이루어지도록 모두 함께 노력할 것을 기도합니다.

我們感謝 Darug 國家的 Wallumedegal 人，他們是這個地方的原住民，感謝他們自遠古以來照料這片土地的方式。

**我們承認他們與土地、水域和文化的持續聯繫。 我們向他們過去和現在的長老致敬，並祈禱我們可以共同為這個國家的和解與公義而努力。**

**OPENING PRAYER 개회기도 開始禱告**

Holy, holy, holy God, you love us by calling us into life.

You love us by giving us your Spirit-breath.

You love us by journeying with us always.

거룩 거룩 거룩하신 하나님 우리를 사랑하시어 생명으로 부르시고

우리를 사랑하시어 성령의 숨결을 주시며

우리를 사랑하시어 언제나 우리와 함께 동행하십니다

聖哉，聖哉，聖哉的上帝，祢透過呼召我們進入生命來愛我們，

祢透過賜給我們祢的靈氣來愛我們，祢總是與我們一起同行來愛我們。

And so we come together and give thanks for our life in your beautiful creation,

to sing out our happiness with joyous voices,

and to journey with each other in peace.

그래서 이렇게 우리는 이자리에 모여

당신의 아름다운 창조세계 안에 있는 우리의 삶에 감사드리며

흥겨운 목소리로 우리의 행복을 소리 높여 노래하고.

서로 평화롭게 삶의 여정에 나섭니다.

所以我們走在一起 為我們的生命感謝你美麗的創造，

用歡樂的歌聲唱出我們的幸福，並與每一個人和平同行。

Give us grace to learn your ways and to do your will,

that we may bring justice and peace to all people,

in the name of Jesus Christ. Amen.

은혜를 우리에게 허락하시어 당신의 길을 배우게 하시고

당신의 뜻을 우리로 이루게 하소서

그리하여 예수 그리스도의 이름으로 당신의 공의와 평화가

모든 이들에게 이루어지도록 우리로 힘쓰게 하소서. 아멘

賜給我們恩典去學效祢的樣式，並遵從祢的意願，

讓我們為所有人帶來公義與和平，奉耶穌基督的名祈求。阿們。

**Hymn: Praise with joy the world’s Creator TIS 179 讚美天上君王歌**

1 Praise with joy the world’s Creator,
 God of justice, love and peace,
 source and end of human knowledge,
 force of greatness without cease.
 Celebrate the Maker’s glory -
 power to rescue and release.

2 Praise the Son who feeds the hungry,
 frees the captive, finds the lost,
 heals the sick, upsets religion,
 fearless both of fate and cost.
 Celebrate Christ’s constant presence -
 Friend and Stranger, Guest and Host.
3 Praise the Spirit sent among us,
 liberating truth from pride,
 forging bonds where race or gender,
 age or nation dare divide.
 Celebrate the Spirit’s treasure –
 foolishness none dare deride.

4 Praise the Maker, Son and Spirit,
 one God in community,
 calling Christians to embody
 oneness and diversity.
 Thus the world shall yet believe, when
 shown Christ’s vibrant unity.

 John Bell and Graham Maule © 1987 The Iona Community. CCLI 65422

 **（普天頌讚23 )**

我靈，讚美天上君王，俯伏主前獻心香；

既蒙赦免，醫治，救拯，你當永遠常稱揚：

哈利路亞！哈利路亞！高聲讚美永生王。

你當頌揚上主恩惠，救我列祖憂患中；

現在頌主仍如往日，因主責薄賞賜豐：

哈利路亞！哈利路亞！ 上主信實顯光榮。

主如慈父，疼愛我們，知我軟弱撫我躬；

主手輕輕扶持我們，救我脫離敵手中：

哈利路亞！哈利路亞！ 主恩依舊廣而宏。

天上天使助我拜主，常能目見主慈容；

日月星辰大家敬主，普世萬民頌聲同：

哈利路亞！哈利路亞！偕我同頌主光榮。

**Prayer of Confession 認罪禱告 고백**

O God, creator of all the wonders which make up this world...

When we treat our part of the world as a commodity to be used rather than a gift to be cherished;

上帝啊，構成這個世界的所有奇蹟的創造者……

當我們將世界上我們的一部分視為要使用的商品，而不是要珍惜的禮物時；

**Forgive us. 赦免我們**

When we fail to care for and protect this lovely land, with its mountains and ancient rock formations; its oceans, rivers and lakes; its unique flora and fauna;

當我們未能關心和保護這片擁有山脈和古老岩層的土地；與及它的海洋、河流和湖泊； 其獨特的動植物群；

 **Forgive us. 赦免我們**

 God, bearer of our humanity in Jesus Christ...

When we fail to live out the commandment to love one another as Jesus loves us;

上帝，在耶穌基督裡的承擔人性......

當我們未能像耶穌愛我們一樣遵守彼此相愛的誡命時；

 **Forgive us. 赦免我們**

When we judge a person by the colour of their skin, by their possessions or their achievements, rather than accepting them as persons loved and accepted by you;

當我們根據膚色、財產或成就來判斷一個人，而不是將他們視為您所愛和接受的人；

 **Forgive us. 赦免我們**

God, giver of the Holy Spirit to lead and guide us into all truth...

When we betray the truth of the gospel through our lack of integrity or our abuse of ethical and moral principles;

上帝，聖靈的賜予者帶領和引導我們進入所有的真理......

當我們因缺乏正直或濫用倫理道德原則而背叛福音的真理時；

 **Forgive us. 赦免我們**

When we fear the changes we may have to make if we allow your power to flow into the places of our greatest weakness;

如果我們允許您的力量流入我們最大的弱點時，我們害怕可能不得不做出改變；

 **Forgive us. 赦免我們**

 God - Creator, Redeemer, Life-giving Spirit - fill us anew with your creative power that we may be reborn in your image, glorifying you in and through who we are, and what we say and do and pray in Jesus’ name. **Amen.**

上帝——造物主、救贖主、賜予生命的靈——用你的創造力量重新充滿我們，使我們可以在你的形像中重生，透過我們自己，以及我們奉耶穌的名所說、所做和祈禱來榮耀你。**阿們。**

**Assurance of Forgiveness 용서의 확신 赦罪確據**

On this day, as on every day, God stands, arms wide open to embrace us; heart wide open to forgive us. The Spirit is poured out upon us, restoring the relationship between human and divine, between heaven and earth.

We hear this good news and say; **Thanks be to God!**

오늘도 언제나처럼 하나님은 두 팔을 활짝 펼치셔서 우리를 끌어 안으십니다; 그의 마음도 활짝 여시어 우리를 용서하십니다. 성령을 우리에게 쏟아부으셔서 인간과 하나님, 하늘과 땅의 관계를 회복 시키십니다. 우리는 이 기쁜 소식을 듣고 하나님께 감사를 드립니다.

在這一天，就像每一天一樣，上帝站在那裡，張開雙臂擁抱我們； 敞開心扉寬恕我們。澆灌聖靈在我們身上，恢復了人與神、天與地之間的關係。

我們聽到這個好消息並說； **感謝上帝！**

**Children’s Story - Mr Gumpy’s Motor Car**

**Announcements 공고**

<https://www.youtube.com/watch?v=qeA_EtEMm7A>

 Chinese depart for worship 中文堂會友請前往舊禮堂繼續崇拜

**Bible Readings 성경봉독** Val Bird

 2 Cor 13:11-13

11 Finally, brothers and sisters, farewell. Put things in order, listen to my appeal, agree with one another, live in peace; and the God of love and peace will be with you. 12 Greet one another with a holy kiss. All the saints greet you.

13 The grace of the Lord Jesus Christ, the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with all of you.

 Mt 28:16-20

16 Now the eleven disciples went to Galilee, to the mountain to which Jesus had directed them. 17 When they saw him, they worshipped him; but some doubted.

18 And Jesus came and said to them, ‘All authority in heaven and on earth has been given to me. 19 Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, 20 and teaching them to obey everything that I have commanded you. And remember, I am with you always, to the end of the age.’

In this is the word of the Lord,

**Thanks be to God. 하나님께 감사 感谢上帝**

**Message 설교**

**Hymn: Called as Partners in Christ tune: TIS 590**

1 Called as partners in Christ’s service, called to ministries of grace,

 we respond with deep commitment; fresh new lines of faith to trace.

 May we learn the art of sharing, side by side and friend with friend,

 equal partners in our caring; to fulfil God’s chosen end.

2 Christ’s example, Christ’s inspiring, Christ’s clear call to work and worth,

 let us follow, never faltering, reconciling folk on earth.

 Men and women, richer, poorer; all God’s people, young and old,

 blending human skills together; gracious gifts from God enfold.

3 Thus new patterns for Christ’s mission, in a small or global sense,

 let us bear each other’s burdens, breaking down each wall or fence.

 Words of comfort, words of vision, words of challenge, said with care,

 bring new power and strength for action; make us colleagues, free and fair.

4 So God grant us for tomorrow, ways to order human life

 that surround each person’s sorrow with a calm that conquers strife.

 Make us partners in our living, our compassion to increase,

 messengers of faith, thus giving hope and confidence and peace.

 © 1981 Jane Parker Huber Used with permission

**Prayers of People 중보기도**  Chris Wakefield

**Offering/ Prayer of Dedication 헌금기도**

**Hymn: We Are Your People TIS 468**

1 We are your people; Spirit of grace,
 you dare to make us to all our neighbours,
 Christ’s living voice, hands and face.

2 Joined in community, treasured and fed,
 may we discover gifts in each other,
 willing to lead and be led.

3 Rich in diversity, help us to live
 closer than neighbours, open to strangers,
 able to clash and forgive.

4 Glad of tradition, help us to see
 in all life’s changing, where you are leading,
 where our best efforts should be.

5 Give, as we venture justice and care
 (peaceful, resisting, waiting or risking)
 wisdom to know when and where.

6 Christ, as we serve you in different ways,
 may all we’re doing show that you’re living,
 meeting your love with our praise.

Brian Arthur Wren 1936 - © 1999 Hope Publishing Co for the USA, Canada, Australia and New Zealand
and by Stainer Bell Ltd for all other territories All rights reserved CCLI 65422

**Sending Forth**

God creates the whole universe

**and asks us to care for it with love.**

Jesus welcomes us as his sisters and brothers

**and asks us to become one family.**

The Holy Spirit teaches us how to reconcile

**and build a world of peace.**

So go to serve the God of many names

and be blessed by the God of many names.

We go now in the presence of God.

**Blessing 축도**

**Blessing Song: The Doxology TIS 768 (ii)**

만복의 근원 하나님

온 백성 찬송 드리고

저 천사여 찬송하세

찬송 성부 성자 성령

Praise God, from whom all blessing flow,

Praise God, all creatures here below,

Praise God above, you heavenly host,

Praise Father, Son and Holy Ghost.

© Used by permission CCLI 65422